ELEKTRICKÁ VÝDEJNÍ STANICE NA NAFTU A OLEJ CPN 375 W / 230 V

PROFESIONÁLNÍ ČESKÝ UŽIVATELSKÝ MANUÁL A TECHNICKÁ DOKUMENTACE



PŘÍKON MOTORU	MAXIMÁLNÍ PRŮTOK	DVOUREŽIMOVÉ POČÍTADLO	VÝDEJNÍ PISTOLE
375 W / 230 V (indukční elektromotor)	až 60 l/min (3 600 l/hod pro rychlé tankování)	Nulovatelné 3místné + celkové 6místné	Automatická pistole s aretací spouště

PŘEDNOSTI VÝDEJNÍ STANICE CPN KD1164

- Kompletní samostatná mobilní čerpací stanice CPN pro pohodlné přečerpávání motorové nafty a topných olejů.
- Silné samonasávací lopatkové čerpadlo 375 W s bypass ventilem zajišťuje stabilní průtok až 60 litrů za minutu.
- Mechanický analogový průtokoměr s vysokou přesností (±1 %): 3místné nulovací počítadlo jedné dávky a 6místné celkové sumárium.
- Automatická výdejní pistole se samočinným vypnutím při plné nádrži (ochrana proti přetečení nádrže vozidla).
- Kompletní hadicová sestava v balení: 4metrová zesílená výdejní pryžová hadice a 2metrová armovaná sací hadice se zpětným ventilem a sacím košem.
- Robustní montážní rám z ocelového plechu a litinové těleso pumpy chrání mechaniku před poškozením na farmách a stavbách.

VÝSTRAHA PŘED ČERPÁNÍM BENZÍNU A NEBEZPEČÍM POŽÁRU:
PŘÍSNÝ ZÁKAZ ČERPÁNÍ BENZÍNU, ROZPOUŠTĚDEL, ALKOHOLU, NITROŘEDIDEL A JINÝCH VÝBUŠNÝCH ČI HOŘLAVÝCH KAPALIN I. TŘÍDY NEBEZPEČNOSTI (HROZÍ VÝBUCH A POŽÁR)! ČERPADLO JE URČENO VÝHRADNĚ PRO MOTOROVOU NAFTU (DIESEL) A TOPNÝ OLEJ! NIKDY NENECHÁVEJTE ČERPADLO BĚŽET SE ZAVŘENOU PISTOLÍ DÉLE NEŽ 2 MINUTY (HROZÍ PŘEHŘÁTÍ BY-PASSU)! ZAJISTĚTE ZÁSADNÍ PROTIPOŽÁRNÍ OPATŘENÍ A UZEMNĚNÍ!

1. DETAILNÍ TECHNICKÁ DATA VÝDEJNÍHO STOJANU KD1164

Modelové označení	Kraft&Dele KD1164
Typ zařízení	Elektrická výdejní stanice na paliva CPN
Jmenovité napájecí napětí / frekvence	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý elektrický příkon	375 W
Maximální čerpací výkon	až 60 l/min (cca 3 600 l/hod)
Maximální výtlačná výška	až 15 metrů
Maximální sací hloubka	až 5 metrů
Typ čerpadla	Samonasávací rotační lamelové s by-pass ventilem
Přesnost měření průtokoměru	±1 %
Délka výdejní hadice	4,0 metry (olejivzdorná pryžová)
Délka sací hadice	2,0 metry (armovaná s mosazným sacím košem)
Celková hmotnost soupravy	cca 12,8 kg

2. PRINCIP SAMONASÁVACÍHO LAMELOVÉHO ČERPADLA

ROTAČNÍ LAMELOVÉ ČERPADLO S BY-PASS VENTILEM

- **Samonasávací princip:** Grafitové lamely vytvářejí silný podtlak, který vytáhne naftu z hloubky až 5 m.
- **Integrovaný by-pass:** Při uzavření pistole přepouští vnitřní oběhový ventil palivo uvnitř pumpy bez poškození motoru.
- **Litinové těleso:** Masivní pouzdro čerpadla z šedé litiny odolávající tření a chemickému působení nafty.
- **Měděné vinutí:** Indukční asynchronní motor 375 W s dlouhou životností a nízkou hlučností.

MECHANICKÝ DVOUREŽIMOVÝ PRŮTOKOMĚR (±1 %)

- **Okamžité počítadlo (3 cifry):** Zobrazuje množství natankovaného paliva (0 až 999 l), nulovatelné bočním kolečkem.
- **Celkové počítadlo (6 cifer):** Celkový sumář protečeného paliva (až 999 999 l) bez možnosti vynulování.
- **Kalibrační šroub:** Umožňuje přesné mechanické doseřízení přesnosti měření při změně viskozity oleje.
- **Odolné pouzdro:** Hliníkový blok chránící převodový mechanismus před prachem a otřesy.

3. NÁROKY NA INSTALACI A PŘIPOJENÍ

PROVOZNÍ PODMÍNKY A MONTÁŽ NA STĚNU ČI NÁDRŽ

Stanici KD1164 lze přišroubovat na stěnu dílny, rám IBC kontejneru nebo postavit na rovnou plochu. Připojení k elektrické síti vyžaduje standardní zásuvku 230 V jištěnou 10A/16A jističem a proudovým chráničem RCD 30 mA.

Max. sací hloubka: 5 metrů (se zpětnou klapkou na sacím koši). **Max. výtlak:** 15 metrů ve vertikálním směru. **Čerpaná média:** Pouze motorová nafta (diesel), topný olej a bionafta.

1. ZÁSADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA PRO ČERPÁNÍ POHONNÝCH HMOT

Přečerpávání ropných látek představuje specifická rizika požáru, výbuchu par a ekologické kontaminace půdy. Dodržujte ČSN EN 60335-1 a ČSN EN 60335-2-41.

PŘÍSNĚ ZAKÁZANÉ MANIPULACE

- **PŘÍSNÝ ZÁKAZ BENZÍNU:** Nikdy nečerpejte automobilový benzin, ředidla ani alkohol – hrozí exploze a požár!
- **Zákaz kouření a otevřeného ohně:** V okruhu 10 metrů od čerpací stanice je přísně zakázáno kouřit a manipulovat s plamenem!
- **Zákaz trvalého by-passu:** Nikdy nenechávejte motor běžet se zavřenou pistolí déle než 2 minuty (přehřátí čerpadla)!
- **Zákaz chodu nasucho:** Běh bez paliva déle než 30 s poškodí samomazné grafitové lamely.
- **Zákaz čerpání vody a kyselin:** Voda způsobí okamžité zadření a korozi vnitřních ocelových lamel!

POVINNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- **Antistatické uzemnění:** Kovový rám a nádrž před čerpáním vždy uzemněte proti vzniku elektrostatického výboje.
- **Zpětná klapka v sání:** Na konec sací hadice vždy namontujte mosaznou zpětnou klapku se sítkem.
- **Přítomnost hasicího přístroje:** V dosahu výdejního stojanu mějte vždy připravený práškový hasicí přístroj (min. 6 kg).
- **Záchytná vana:** Pod výdejní stanici umístěte nepropustnou záchytnou vanu pro případ úkapu nafty.
- **Odpojení po čerpání:** Po dokončení tankování vždy vypněte hlavní vypínač a odpojte přívodní kabel.

2. ELEKTRICKÉ JIŠTĚNÍ A MOTOROVÁ OCHRANA

PROUDOVÝ CHRÁNIČ RCD 30 MA

Zařízení vyžaduje připojení do zásuvky 230 V vybavené funkčním proudovým chráničem RCD 30 mA a řádným ochranným vodičem PE.

TŘÍDA KRYTÍ IP54

Krytí IP54 chrání motor a spínač před stříkající vodou a prachem. Chraňte přístroj před přímým trvalým deštěm stříškou.

TEPELNÝ BIMETALOVÝ SPÍNAČ

V případě přetížení při vysoké viskozitě oleje nebo zablokování lamel bimetal odpojí motor dříve, než shoří statorové vinutí.

VÝSTRAHA PŘED EKOLOGICKOU HAVÁRIÍ A ÚNIKEM ROPNÝCH LÁTEK: Motorová nafta je látka vysoce nebezpečná pro podzemní vody a životní prostředí. Jediný litr nafty dokáže znehodnotit milion litrů pitné vody! Pravidelně kontrolujte těsnost všech hadicových spojů a rychlospojek. V případě úniku nafty okamžitě aplikujte hydrofobní sorbent a zlikvidujte dle zákona o odpadech!

1. KONSTRUKČNÍ ANATOMIE STANICE CPN KD1164

SCHÉMA A POPIS HLAVNÍCH CELKŮ ZAŘÍZENÍ

1. Robustní ocelový nosný rám: Plechová skříň s montážními otvory pro montáž na stěnu či nádrž.
2. Samonasávací čerpadlo 375 W: Litinový agregát s integrovaným obtokovým by-pass ventilem.
3. Mechanický analogový průtokoměr: Přesné počítadlo s velkými kontrastními číslicemi.
4. Nulovací boční knoflík počítadla: Rotační kolečko pro vynulování dílčího 3místného počítadla.
5. Hlavní kolébkový spínač (I / 0): Prachotěsný spínač s ochrannou silikonovou krytkou.
6. Automatická výdejní pistole s aretací: Hliníková pistole s funkcí automatického vypnutí při plné nádrži.
7. Výdejní pryžová hadice 4 m: Olejivzdorná tlaková hadice s mosaznými koncovkami 1".
8. Sací armovaná hadice 2 m se sítkem: Hadice s ocelovou spirálou a patním mosazným zpětným ventilem.

2. POPIS A FUNKCE VÝDEJNÍ PISTOLE S AUTO-STOPEM

AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ (AUTO-STOP)

- **Snímací trubička v ústí:** Využívá Venturiho efektu k detekci hladiny.
- **Bleskové uzavření:** Jakmile hladina dosáhne konce hubice, pistole okamžitě cvakne a zastaví tok.
- Zabraňuje přelití nádrže a potřísnění karoserie.

TŘÍPOLOHOVÁ ARETACE SPOUŠTĚ

- **Západka na rukojeti:** Umožňuje zafixovat spoušť v sepnuté poloze.
- **3 stupně průtoku:** Pomalé tankování (kanystry) až plný průtok (nákladní auta).
- Obsluha nemusí spoušť držet silou ruky.

OTOČNÝ KLOUB HADICE (SWIVEL)

- **Otočné připojení 360°:** Zabraňuje kroucení a lámání výdejní hadice.
- Hladká manipulace kolem vozidla.
- Dvojité těsnění z nitrilové pryže (NBR).

3. PŘIPOJENÍ SACÍHO A VÝTLAČNÉHO VEDENÍ

SPRÁVNÝ POSTUP MONTÁŽE HADIC

1. Na sací hrdlo čerpadla našroubujte 1" hadicový trn (závit utěsněte teflonovou páskou nebo těsnicí nití na naftu).
2. Nasaďte 2m armovanou sací hadici na trn a stáhněte pevnou šroubovací sponou.
3. Na druhý konec sací hadice namontujte mosaznou zpětnou klapku se sacím košem a zajistěte sponou.
4. Na výstupní hrdlo průtokoměru našroubujte 4m výtlačnou hadici a dotáhněte převlečnou matici klíčem.
5. Druhý konec výdejní hadice našroubujte do otočného vstupu výdejní pistole a prověřte těsnost.

1. POSTUP UVEDENÍ DO PROVOZU A PRVNÍHO ČERPÁNÍ

KROK 1: ZALITÍ A PŘÍPRAVA K ČERPÁNÍ

1. Před prvním spuštěním odšroubujte plnicí zátku na hlavě čerpadla a nalijte cca 100–200 ml čisté motorové nafty pro namazání lamel.
2. Ponořte sací hadici se zpětným ventilem na dno sudu či nádrže s naftou. Ujistěte se, že sací koš leží alespoň 5 cm nade dnem (prevence nasátí kalu).
3. Otočte bočním knoflíkem počítadla a vynulujte horní 3místný displej (nastavte na „000“).
4. Zasuňte hubici výdejní pistole do hrdla nádrže tankovaného vozidla.

KROK 2: ELEKTRICKÉ SPUŠTĚNÍ A VÝDEJ

5. Zapojte vidlici do chráněné sítě 230 V.
6. Přepněte hlavní spínač do polohy „I“ (motor začne tiše hučet a čerpadlo natlakuje okruh).
7. Stiskněte spoušť pistole – palivo okamžitě začne proudit a počítadlo začne odečítat litry.
8. Dle potřeby aretujte spoušť západkou.
9. Při naplnění nádrže pistole automaticky vypne přívod paliva.

2. ZÁSADY PRO PRÁCI S BY-PASS VENTILEM

OCHRANA ČERPADLA PŘI PŘERUŠENÍ VÝDEJE

1. Co je by-pass okruh:
Pokud uvolníte spoušť pistole a motor stále běží, vnitřní ventil přepustí naftu zpět do sání. Tím zabrání vzniku kritického přetlaku v hadicích.

2. Časový limit 2 minuty:
Při běhu v by-passu dochází k tření a rychlému zahřívání malého objemu nafty v pumpě. Nenechávejte motor běžet v by-passu déle než 2 minuty!

3. Vypnutí spínače:
Pokud tankování přerušíte na delší dobu než několik desítek sekund, vždy vypněte motor spínačem do polohy „0“.

3. UKONČENÍ TANKOVÁNÍ A ODSTAVENÍ

POSTUP PO UKONČENÍ ČERPÁNÍ

1. Ihned přepněte spínač čerpadla do polohy „0“.
2. Vytáhněte síťovou vidlici ze zásuvky 230 V.
3. Vyjměte pistoli z nádrže, nechte okapat zbytky nafty do hrdla a vložte pistoli do držáku na stojanu.
4. Zapište si údaj z počítadla a vynulujte jej pro další použití.

USKLADNĚNÍ VÝDEJNÍ STANICE

- Sviňte výdejní hadici na boční závěs bez lámání.
- Sací hadici vytáhněte ze sudu a uložte do čisté nádoby.
- Udržujte stojan v čistotě, otřete mastnotu sorpčním hadrem.
- Uchovávejte v dobře větraném skladu mimo zdroje tepla a jiskření.

1. HLAVNÍ OBLASTI NASAZENÍ VÝDEJNÍ STANICE KD1164

ZEMĚDĚLSKÉ FARMY A AGROTECHNIKA (TRAKTORY, KOMBAJNY)

Rychlé tankování těžké polní mechanizace přímo na dvoře z IBC kontejnerů 1 000 l:

- **Vysoká rychlost 60 l/min:** Nádrž traktoru o objemu 200 litrů naplní za pouhé 3,5 minuty.
- **Evidence spotřeby:** Průtokoměr umožňuje přesnou evidenci spotřeby nafty pro jednotlivé stroje a řidiče.
- **Čistota paliva:** Sací sítko zamezuje proniknutí rzi a nečistot ze dna kontejneru do drahých vstřikovačů Common-Rail.

STAVEBNÍ FIRMY A ZEMNÍ STROJE (BAGRY, NAKLADAČE)

Zásobování palivem na odlehlých staveništích:

- **Napájení z elektrocentrály:** Příkon 375 W umožňuje bezproblémový běh i z malé 1kW centrály.
- **Dlouhý dosah 4m hadice:** Snadný dosah k vysoko umístěným nádržím pásových rypadel.
- **Odolná konstrukce:** Ocelový rám chrání čerpadlo před prachem, štěrkem a vibracemi.

DOPRAVNÍ DEPA, DODÁVKY A FIREMNÍ FLOTILY

Vnitropodnikový výdej pohonných hmot bez nutnosti jezdit na veřejnou čerpací stanici:

- **Úspora nákladů:** Nákup nafty ve velkoobjemových cisternách za velkoobchodní ceny.
- **Automatická pistole:** Zabraňuje plití vozidel i obsluhy díky citlivému vypínání.
- **Nenulovatelný totalizér:** 6místné celkové počítadlo zamezuje neoprávněné manipulaci.

TOPNÉ SYSTÉMY A KOTELNY NA LEHKÝ TOPNÝ OLEJ (LTO)

Přečerpávání topných olejů do zásobních nádrží hořáků:

- **Přečerpávání z cisteren:** Snadný transport oleje ze sklepních skladů k automatickým kotlům.
- **Kontrola závozů:** Ověření skutečného dodaného množství topného oleje dle průtokoměru.
- **Hustota média:** Zvládá oleje s viskozitou do 5,35 cSt při +20 °C.

2. POSTUP KALIBRACE MECHANICKÉHO PRŮTOKOMĚRU

DOSEŘÍZENÍ PŘESNOSTI MĚŘENÍ (KALIBRAČNÍ CYKLUS)

1. Kontrolní odměrka:
Připravte si přesně cejchovanou kalibrační nádobu o objemu 20 litrů. Vynulujte počítadlo na KD1164.

2. Zkušební načerpání:
Načerpejte do nádoby přesně 20 litrů paliva podle rysky nádoby. Zkontrolujte hodnotu na počítadle KD1164.

3. Nastavení šroubu:
Pokud počítadlo ukazuje odchylku, vyšroubujte záslepku na zadní straně průtokoměru a jemně pootočte kalibračním šroubem (ve směru hodinových ručiček snižuje údaj, proti směru zvyšuje).

1. DIAGNOSTICKÁ TABULKA MOŽNÝCH ZÁVAD A PŘÍČIN

Příznak poruchy	Pravděpodobná příčina	Nápravné opatření
Motor po zapnutí spínače vůbec neběží	Chybí napájení v zásuvce; spálená pojistka; aktivovaný bimetalový termostat	Zkontrolujte síťový přívod 230 V a jistič; nechte motor 20 minut zchladnout
Motor běží, ale čerpadlo nenasává naftu	Zavzdušněné sání; netěsnost na spojce sací hadice; zanesený sací koš; suché lamely	Nalijte 100 ml nafty do hlavy pumpy; utáhněte spony; vyčistěte sací koš na dně sudu
Čerpací výkon je výrazně snížený (< 30 l/min)	Zanesený filtr v sacím koši; příliš hustý olej za mrazu; opotřebované grafitové lamely	Vyčistěte sací filtr; zkontrolujte teplotu média; servisní výměna sady lamel
Počítadlo se netočí, i když nafta proudí	Zaseknutý mechanický převod nečistotou; poškozené ozubené kolečko totalizéru	Vyčistěte měřicí komoru od nečistot; kontaktujte autorizovaný servis pro opravu počítadla
Pistole nevypíná při plné nádrži (přelévá)	Ucpaná detekční Venturiho dírka na špičce hubice; nízký průtok paliva pod limit spouště	Vyčistěte tenkou dírku na konci hubice drátkem; zvyšte průtok plným stiskem spouště
Palivo prosakuje kolem hřídele pumpy	Opotřebovaná mechanická ucpávka hřídele motoru	Ihned odpojte ze sítě; kontaktujte autorizovaný servis pro výměnu gufera/ucpávky

2. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA A OŠETŘENÍ ZAŘÍZENÍ

PLÁN KONTROLNÍCH A PREVENTIVNÍCH ÚKONŮ PRO KD1164

Před každým spuštěním:
- Zkontrolujte stav napájecího kabelu 230 V
- Prověřte těsnost všech hadicových spojů a spon
- Zkontrolujte ponoření sacího koše pod hladinu
- Ujistěte se o přítomnosti hasicího přístroje

Čištění filtrů (měsíčně):
- Vyšroubujte sací koš a propláchněte sítko naftou
- Vyčistěte vstupní sítko na vstupu do čerpadla
- Zkontrolujte funkci zpětné klapky (musí těsnit)
- Otřete sorpční utěrkou mastnotu ze skříně

Péče o čerpadlo a odstavení:
- Nikdy nenechávejte čerpadlo zcela suché po delší dobu
- Při dlouhé odstávce ponechte v pumpě naftu
- Hadice sviňte bez ostrých lomů a zavěste na rám
- Skladujte v suchu a chladu mimo přímé slunce

ES / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY)

vydané v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Evropské unie

Identifikace výrobce a zplnomocněného zástupce:
Výrobce: Foreintrade S.A., Janówek, ul. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn, Polská republika
Předmět prohlášení: Elektrický přenosný výdejní stojan a výdejní stanice motorové nafty a topného oleje CPN Kraft&Dele KD1164 s příkonem 375 W, napájením 230 V, samonasávacím lamelovým čerpadlem, mechanickým dvourežimovým průtokoměrem (okamžité 3místné + celkové 6místné počítadlo), automatickou výdejní pistolí s aretací, 4m výtlačnou hadicí, 2m sací hadicí se zpětným ventilem a litinovým šasi
Typové označení výrobku: KD1164
Sériové číslo / Rok výroby: Označeno přímo na výrobním štítku stroje (2026)

Výrobce Foreintrade S.A. tímto na svou výhradní odpovědnost prohlašuje, že výše uvedený výrobek splňuje veškerá příslušná ustanovení těchto evropských směrnic:

- Směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních (MD)
- Směrnice 2014/35/EU o zařízeních nízkého napětí (LVD)
- Směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě (EMC)
- Směrnice 2011/65/EU o omezení používání nebezpečných látek (RoHS)

Soulad s technickými požadavky byl prokázán aplikací následujících harmonizovaných technických norem:

- ČSN EN 60335-1 (Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely)
- ČSN EN 60335-2-41 (Zvláštní požadavky na čerpadla)
- ČSN EN ISO 12100 (Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci)
- ČSN EN IEC 55014-1, ČSN EN IEC 55014-2 (Elektromagnetická kompatibilita)

Místo a datum vydání: Janówek / Tarczyn, 15. ledna 2026
Jméno a funkce odpovědné osoby: Krzysztof Forein – Prezes Zarządu

Krzysztof Forein
(vlastnoruční podpis a razítko)

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY A AUTORIZOVANÝ SERVIS V ČR

Na zařízení značky **Kraft&Dele** je koncovým spotřebitelům poskytována zákonná záruka v délce **24 měsíců** ode dne prodeje (při nákupu na IČO činí záruka **12 měsíců**). Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady zjištěné při řádném užívání v souladu s tímto návodem k obsluze. Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení spotřebních dílů (uhlíky, těsnění, ložiska, trysky, filtry, nože), přetížení motoru ani mechanické poškození způsobené neodborným zásahem.

Výhradní autorizovaný záruční a pozáruční servis v ČR:
Nejedlý s.r.o. • Na Zámecké 1518/9, 140 00 Praha 4 • Web: **www.nasenaradi.cz** • E-mail: servis@nasenaradi.cz

INFORMACE PRO UŽIVATELE K LIKVIDACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ:
V souladu se zákonem č. 541/2020 Sb. o odpadech nesmí být vyřazená výdejní stanice vhazována do komunálního odpadu. Zařízení odevzdejte do sběrného dvora k recyklaci (katalogové číslo odpadu 20 01 36 – elektroodpad, 17 04 05 – železo/litina, 17 04 01 – měď vinutí, 19 12 04 – plasty a pryž). Zbytkové ropné kapaliny zlikvidujte jako nebezpečný odpad (13 07 01). Obalový karton odevzdejte do tříděného sběru (15 01 01).

ZÁZNAMY O ZÁRUČNÍCH A PERIODICKÝCH KONTROLÁCH A REVIZÍCH

Datum zápisu	Druh revize / servisu	Zjištěný stav a provedené úkony	Razítko a podpis technika
15. 01. 2026	Výstupní QC kontrola (výrobce)	Kompletní elektrická, mechanická i bezpečnostní prověrka parametricky v normě. Zařízení schváleno k expedici.	Foreintrade S.A. QC Dept. ✓